

الجمع بين تنظير القولون والتنظير الداخلي العلوي (EGD)

Combined Colonoscopy and Upper Endoscopy (EGD)

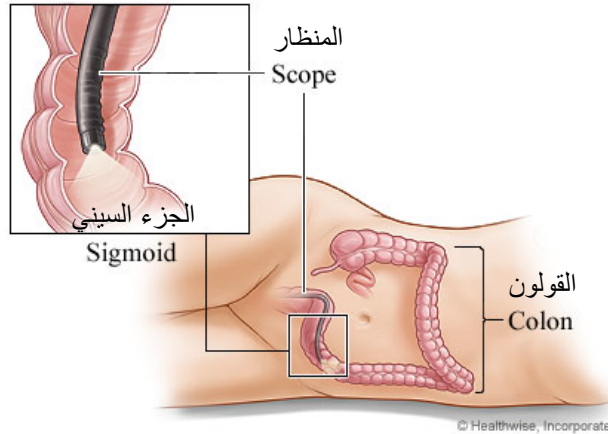
You are scheduled for 2 tests

You are scheduled to have 2 tests that can be done during the same visit: a colonoscopy and an upper endoscopy or EGD. Please review these instructions as soon as you get them to make sure you are prepared.

About Colonoscopy

A colonoscopy is done to check your large intestine, also called the colon, for abnormal growths or other problems. It can be used as a screening test to check for cancer or precancerous growths in the colon or rectum (polyps).

The test is done with a narrow, flexible tube, or scope, that has a light and camera. The tube is put in through your rectum and into your colon.



About Upper Endoscopy

An upper endoscopy, or EGD, looks into your esophagus, stomach, and part of the small intestine called the duodenum, or small bowel. It can be done to check for ulcers, tumors, infection, or bleeding. It can also look for signs of acid backing up into your esophagus.

من المفترض أن تخضع لفحصين

من المقرر إجراء فحصين معًا يمكن إجراؤهما خلال نفس الزيارة: تنظير القولون والتنظير الداخلي العلوي أو ما يُسمى EGD. يُرجى مراجعة هذه التعليمات بمجرد الحصول عليها للتأكد من استعدادك.

نبذة عن تنظير القولون

يتم إجراء تنظير القولون لفحص الأمعاء الغليظة، والتي يطلق عليها أيضا اسم القولون، وذلك للتحقق من عدم وجود أي أورام أو مشاكل أخرى. ويمكن استخدامه للفحص والاستبعاد للتحقق من عدم وجود سرطان أو نمو سرطاني في القولون أو المستقيم (الأورام الحميدة).

يتم إجراء هذا الفحص عن طريق إدخال أنبوب أو منظار دقيق مرن مزود بإضاءة وكاميرا. يوضع الأنبوب من خلال المستقيم ويتم إدخاله إلى القولون. تعرّف على المزيد.

نبذة عن التنظير الداخلي العلوي

الهدف من إجراء التنظير العلوي، أو EGD، هو فحص المريء والمعدة وجزء من الأمعاء الدقيقة يسمى الاثني عشر أو الأمعاء الدقيقة. ويمكن القيام بذلك للتحقق من عدم وجود قرحة أو أورام أو عدوى أو نزيف. ويمكنه أيضًا البحث عن علامات تدل على ارتجاع الحمض إلى المريء.

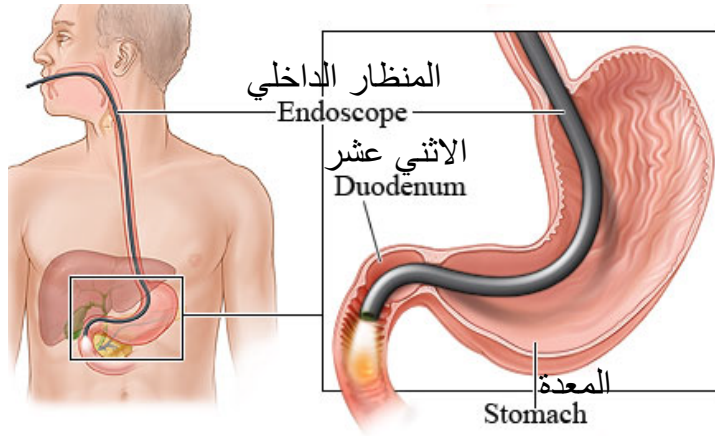


THE OHIO STATE UNIVERSITY

WEXNER MEDICAL CENTER

wexnermedical.osu.edu

The test is done with a narrow, flexible tube (called an endoscope) that goes in through your mouth into the upper digestive tract.



يتم إجراء الفحص باستخدام أنبوب ضيق ومرن (يُسمى المنظار الداخلي) يدخل من خلال فمك إلى الجهاز الهضمي العلوي. تعرف على المزيد على

Medicine Changes Before Your Procedure

You may need to make changes to your medicines many days before your procedure. Read carefully the medicine change information at go.osu.edu/pted5355 or review the copy with these instructions. These include blood thinners, medicines for diabetes, weight loss, heart conditions, and others. **If you do not review and make the needed medicine changes, your procedure may need to be rescheduled.**

تغييرات الأدوية قبل إجراء عملياتك

قد تحتاج إلى إجراء تغييرات في أدويةك قبل عدة أيام من إجراء عملياتك. تجب عليك قراءة معلومات تغيير الأدوية بعناية في صفحة go.osu.edu/pted5418 أو الاطلاع على النسخة المشتملة على هذه الإرشادات. تشتمل هذه الأدوية على أدوية تسهيل الدم وأدوية مرض السكري وأدوية إنقاص الوزن وأمراض القلب، وغيرها. في حال عدم اطلاعك على الأدوية وإجراء التغييرات اللازمة، فقد يكون من الضروري إعادة تحديد موعد عملياتك.

Preparing for your tests

You will be given instructions for how to prepare for your tests.

You will need to empty your stomach and bowels for these tests. Your doctor will decide which bowel prep is best for you. **You may need to make changes to your medicines many days before your procedure.** If you are not prepared, your tests will be rescheduled. If you do not get these instructions, call the doctor who ordered the tests.

- You should not smoke or vape the day before and on the day of your test.
- If you have an implanted stimulator device, it should be turned off before your procedure. Please bring the remote with you on the day of the procedure.

تحضيرك للخضوع للفحوصات

سيتم إعطاؤك تعليمات حول كيفية الاستعداد لإجراء الفحوصات.

ستحتاج لتفريغ معدتك وأمعانك لإجراء هذه الفحوصات. وسيقرر طبيبك أي تحضير للأمعاء هو الأفضل لك. **تحتاج إلى إجراء تغييرات في أدويةك قبل عدة أيام من إجراء عملياتك.** فإذا لم تكن مستعدًا، فسيتم تحديد موعد آخر لك لإجراء الفحوصات. وإذا لم تحصل على هذه التعليمات، فعليك الاتصال بالطبيب الذي طلب إجراء الفحوصات.

- يجب عليك عدم التدخين أو استخدام السجائر الإلكترونية في اليوم السابق لإجراء العملية وفي يوم العملية.
- إذا كان لديك جهاز تحفيز مزروع، فيجب إيقاف تشغيله قبل إجراء العملية. يُرجى إحضار جهاز التحكم عن بُعد معك في يوم العملية.

- If there are major changes to your health, please contact the healthcare provider who is doing your procedure. Your procedure may need to be changed for your safety.

- إذا حدثت تغييرات كبيرة في حالتك الصحية، فيرجى التواصل مع مُقدم الرعاية الصحية الذي يُجري لك العملية. قد يكون من اللازم تغيير عمليتك للحفاظ على سلامتك.

Arriving for your tests

- Plan to arrive at the arrival time on your letter, so the staff can get you ready.
- **You will need a responsible adult to drive you home after the test.** Your driver needs to check in for the test with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your test. Your test will be delayed or canceled if we cannot speak to your driver. If you take a cab, bus, or medical transportation, an adult other than the driver needs to ride with you for your safety.
- Please leave all valuables and jewelry, including piercings, at home.
- For patients who are able to become pregnant, be prepared to give a urine sample in case a pregnancy test is needed.
- Bring these with you to your tests:
 - A list of all medicines, including prescription and over the counter medicines and any vitamin or herbal products you are taking
 - A list of your allergies
 - List of medical conditions and previous surgeries
 - A copy of advanced directive, such as a living will or health care power of attorney
 - Your photo identification, insurance card, and co-payment if needed
- **If you have alcohol, marijuana, or illegal drugs in your system,** your procedure may be rescheduled for your safety.

حضورك للخضوع للفحص

- عليك التخطيط للحضور في التوقيت الذي الكمتوب على الخطبا المرسل إليك، حتى يتمكن فريق العمل معن تحضيرك للفحص.
- ستحتاج إلى تواجد شخص بالغ ومسؤول معك لتوصيلك إلى المنزل بعد إجراء الفحص. ويجب أن يقوم سائق السيارة بتسجيل وصوله معك لإجراء الفحص. وفي حال تعذر على السائق تسجيل الوصول معك، فسنتحتاج للتحدث مع السائق القادم معك قبل أن تبدأ الفحص. وسيتم تأخير الفحص أو إلغاؤه إذا لم تتمكن من التحدث مع سائقك. وإذا كنت ستستقل سيارة أجرة أو حافلة أو خدمة نقل طبي، فيجب أن يرافقك شخص بالغ بخلاف السائق من أجل سلامتك.
- يُرجى ترك كافة المتعلقات الثمينة والمجوهرات بما في ذلك الحلقان في المنزل.
- المريضات اللواتي يمكنهن الحمل قد يحتجن إلى تقديم عينة بول في حال الحاجة إلى إجراء اختبار حمل.
- يُرجى إحضار ما يلي معك عند إجراء الفحص:
 - قائمة بكافة الأدوية، بما في ذلك الوصفات الطبية والأدوية التي تتناولها من دون وصفة طبية وأي من الفيتامينات أو المنتجات العشبية التي تتناولها
 - قائمة بأنواع الحساسيات التي تعاني منها
 - قائمة بالحالات الطبية والعمليات الجراحية التي أجريتها
 - نسخة من الإرشادات المتقدمة، مثل وصية الحياة أو التوكيل الرسمي العام الخاص بالرعاية الصحية
 - البطاقة التعريفية المزودة بصورة، وبطاقة التأمين
 - وبطاقة المشاركة في السداد إذا لزم الأمر
- إذا كنت تتناول الكحول أو الماريجوانا أو مخدرات غير قانونية ضمن عاداتك، فقد تتم إعادة تحديد موعد عمليتك من أجل سلامتك.

Having the tests

- After you have registered, you will change into a hospital gown.
- A nurse will review your medicine list and medical history.
- An intravenous (IV) line will be placed to give you medicine. Let the nurse know if you have had problems having an IV placed in the past.
- When the nurse has you ready, you will be taken to a private room, where your tests will be done.
- You will be given a consent form to read over. The doctor will talk to you and go over the consent form. Ask any questions you have about the tests before you sign the form.
- You will be given medicines in your IV to help you relax. You will likely rest on your left side.
- The doctor slowly moves the tube through your colon.
- You may feel some cramping during and after the tests that will improve after passing gas.
- For the EGD, your throat may be sprayed with a numbing medicine. The doctor will pass another tube through your mouth and into your esophagus, stomach, and duodenum.
- These tests will take about 50 minutes.

خضوعك للفحوصات

- بعد التسجيل، ستقوم بتغيير ملابسك وارتداء رداء المستشفى.
- ستقوم الممرضة بمراجعة قائمة الأدوية الخاصة بك وتاريخك الطبي.
- سوف يتم وضع حقنة وريدية (كانيولا) لإعطائك الأدوية من خلالها. أخبر الممرضة إذا ما كنت تعاني من أي مشكلة عند وضع كانيولا في الماضي.
- عندما تنتهي الممرضة من إعدادك، ستصحبك إلى غرفة خاصة، حيث تُجرى الفحوصات.
- سوف تحصل على استمارة الموافقة لقراءتها. سوف يتحدث الطبيب معك وسيقوم بمراجعة استمارة الموافقة معك. الرجاء طرح أي أسئلة لديك حول الفحوصات قبل التوقيع على الاستمارة.
- سوف تحصل على أدوية في الوريد من خلال الكانيولا لمساعدتك على الاسترخاء. وستقوم على الأرجح بالرقود على جانبك الأيمن.
- سيحرك الطبيب الأنبوب ببطء خلال القولون.
- قد تشعر بتقلصات أثناء الفحوصات أو بعدها وسوف يتحسن هذا الشعور بعد إطلاق الغازات.
- بالنسبة لتنظير الجهاز الهضمي العلوي، يجوز رش منطقة الحلق بدواء مخدر. وسيقوم الطبيب بتمرير أنبوب عبر الفم ومن خلال المريء والمعدة والاثني عشر.
- سوف تستغرق الفحوصات حوالي 50 دقيقة.

After the tests

- You will be taken to a recovery area for 30 to 45 minutes.
- You will then change back into your clothes.
- The doctor will speak with you and your family member (or other adult who came with you) before you leave.
- Plan to take the day off of work and rest at home after the tests.
- You should have an adult with you to help you at home for at least 6 hours after the tests.
- You should not drive, operate machinery, drink alcohol, or make any legal decisions until the day after your tests.

Call 614-293-6255, option 2, if you have questions or are not able to keep the appointment for your test.

بعد إجراء الفحوصات

- سيتم نقلك إلى منطقة الإفاقة لمدة تتراوح ما بين 30 إلى 45 دقيقة.
- بعد ذلك يمكنك أن ترتدي ملابسك التي حضرت بها.
- سيتحدث الطبيب معك ومع أحد أفراد أسرتك (أو أي شخص بالغ آخر جاء معك) قبل المغادرة.
- يُرجى التخطيط للحصول على إجازة من العمل والراحة في المنزل بعد إجراء الفحوصات.
- يجب أن يكون معك شخص بالغ لمساعدتك في المنزل بعد إجراء الفحوصات لمدة 6 ساعات على الأقل.
- يجب ألا تقود السيارة أو تشغل الآلات أو تشرب الكحوليات أو تتخذ أي قرارات قانونية حتى اليوم التالي لخضوعك للفحوصات.

يُرجى الاتصال على الرقم 614-293-6255، الخيار 2، إذا كانت لديك أسئلة أو في حال تعذر عليك الالتزام بهذا الموعد للفحص.

هذه النشرة للأغراض الإعلامية فقط. يُرجى التحدث مع طبيبك الخاص أو فريق الرعاية الصحية إذا كان لديك أي أسئلة حول رعايتك. وللمزيد من المعلومات الصحية، يُرجى الاتصال بالمكتبة للحصول على المعلومات الصحية على الرقم 614-293-3707 أو البريد الإلكتروني health-info@osu.edu.

This handout is for informational purposes only. Talk with your doctor or healthcare team if you have any questions about your care. For more health information, contact the Library for Health Information at 614-293-3707 or health-info@osu.edu.